

Saya adalah kelompok berisiko tinggi terkena tuberkulosis laten.  
Apakah saya perlu melakukan tes darah?

我是潛伏結核高風險族群，需要進行抽血篩檢嗎？

Nomor rekam medis :  
病歷號

Nama :  
姓名

Tanggal lahir :  
出生年月日

## Kata pengantar 前言

Insiden tuberkulosis di Cina menurun dari tahun ke tahun. Untuk mencapai tujuan menghilangkan tuberkulosis, pengujian dan pengobatan tuberkulosis laten harus dipromosikan untuk kelompok berisiko tinggi untuk mengurangi kemungkinan infeksi di masa depan, dan juga mengurangi risiko penularan keluarga dan masyarakat, yang merupakan strategi pencegahan dan pengendalian yang penting. Untuk melindungi Anda dari ancaman tuberkulosis, Anda dipersilakan untuk berpartisipasi aktif dalam kegiatan pengujian dan pengobatan publik infeksi tuberkulosis laten untuk melindungi kesehatan Anda sendiri.

我國結核病發生率逐年下降，為達到消除結核病的目標，針對高風險族群推展潛伏結核檢驗與治療，以降低感染者未來發病的可能性，亦能減少家庭與社區傳播的風險，為重要防治策略。為保障您免於結核病發病之威脅，歡迎您踴躍參加，潛伏結核感染公費檢驗與治療活動，保護自身健康。

**Periksakan diri demi Love, ILTB**  
**miliki kesehatan dan lindungi jagai orang terdekat**

Pernah mendengar tentang **infeksi laten tuberkulosis (ILT)**? Mycobacterium tuberkulosis hidup di dalam tubuh dan umumnya tidak bergejala, tapi saat bakteri mulai aktif, maka akan menyebabkan demam dan batuk... Selain mempengaruhi pekerjaan atau keseharian, penyakit ini juga dapat menular ke orang terdekat! Cintailah keluarga Anda dimulai dari menjaga kesehatan sendiri!

**Persyaratan mengikuti program**  
Untuk penduduk baru dan belum pernah menerima pengobatan tuberkulosis atau infeksi laten tuberkulosis sebelumnya, Anda dapat berpartisipasi dalam program kesehatan ini dan berkesempatan menerima bingkisan hadiah. Segera hubungi dinas kesehatan kota atau fasilitas kesehatan setempat.

**Penyelenggara**      **Waktu program**      **Hotline Konsultasi**

西園醫院 西園醫療社團法人  
QR Code

## Target pelanggan 適用對象/適用狀況

1. Kontak dengan penderita TBC(結核病接觸者)
2. Pasien peritoneal atau hemodialisis(腹膜或血液透析病人)
3. Hemoglobin terglikasi > 9% di atas usia 45 tahun  
(45 歲以上糖化血色素>9%)
4. Pasien penyakit paru obstruktif kronik di atas usia 60 tahun  
(60 歲以上慢性阻塞性肺疾病病)
5. Pasien pneumoconiosis(塵肺症病人)
6. Pasangan asing/ ekspatriat(外籍配偶)

**Khusus untuk penduduk baru, ada banyak manfaat dari mengikuti program tes ILTB dan pengobatannya**

- 1 Dapatkan segera**  
Tes infeksi laten tuberkulosis mandiri berkisar **3.000 yuan**  
Biaya pengobatan tertinggi untuk infeksi laten tuberkulosis berkisar **5.000 yuan**
- 2 Bebas dari TBC**  
Menerima pengobatan lengkap juga **dapat menurunkan potensi terjangkit lebih dari 90%**, dan dengan efektif menghindari ketidaknyamanan yang disebabkan dari pengonsumsi antibiotik tuberkulosis dan penularan kepada keluarga dan anak-anak.
- 3 Tersedia hadiah menarik**  
Daftar sekarang dan **bawa pulang tubuh sehat serta hadiah!**

衛生福利部疾病管制署 TAIWAN CDC 廣告

## Memahami tuberkulosis laten 潛伏結核的認識

Infeksi tuberkulosis laten (LTBI) mengacu pada keberadaan bakteri tuberkulosis yang tidak aktif di dalam tubuh. Sebelum timbulnya penyakit, orang tersebut tidak menular dan tidak memiliki gejala. Namun, penyakit tersebut dapat terjadi di kemudian hari karena kekebalan tubuh yang buruk yang disebabkan oleh usia tua, penyakit kronis, dll. Namun, dengan pengobatan yang tuntas, lebih dari 90% bakteri tuberkulosis yang tidak aktif di dalam tubuh dapat dibunuh untuk mencegah penyakit tersebut di kemudian hari.

潛伏結核感染(LTBI)是指體內有沉睡的結核菌，未發病前不具傳染力也沒有任何症狀，但日後可能因年紀大、慢性疾病等造成免疫力不好而發病。不過只要經過完整治療，超過 90%以上的人體內沉睡的結核菌可被殺死，避免日後發病。

### TBC tidak sama dengan infeksi laten tuberkulosis

	Tuberkulosis(TB)	infeksi laten tuberkulosis (ILTBI)
<b>Gejala</b>	Batuk, nyeri dada, penurunan berat badan, letih lesu, kehilangan nafsu makan, demam, dll.	Tidak ada
<b>Penularan</b>	Melalui droplet atau udara kepada anggota keluarga atau kontak dekat yang tinggal di ruangan yang sama dengan pasien	Tidak menular, tetapi seumur hidup memiliki peluang 5-10% untuk berkembang menjadi tuberkulosis.
<b>Pengobatan</b>	2 minggu setelah konsumsi obat, tingkat penularan berkurang. Konsumsi obat setiap hari selama minimal 6 sampai 9 bulan untuk proses penyembuhan. Efek samping pengobatan berdampak besar.	Ada berbagai pengobatan jangka pendek yang dapat dipilih, dan dokter akan memberikan pengobatan yang sesuai dengan kondisi individu. Menyelesaikan pengobatan secara efektif dapat mengurangi peluang tertular lebih dari 90%.

衛生福利部疾病管制署  
 TAIWAN CDC 廣告

## Pengantar tentang pilihan skrining dan pengobatan 篩檢及治療方式介紹

Untuk mengetahui apakah Anda mengalami infeksi tuberkulosis laten, Anda dapat melakukan uji pelepasan interferon gamma (IGRA), yang hanya memerlukan 4-5 cc darah, dan hasil tes akan tersedia dalam waktu sekitar 1-2 minggu. Jika hasil tes positif, berarti Anda telah terinfeksi bakteri tuberkulosis. Anda perlu kembali untuk menjalani rontgen dada guna memastikan bahwa Anda saat ini tidak menderita tuberkulosis. Setelah dievaluasi oleh dokter, Biro Kesehatan dan rumah sakit akan menyediakan obat-obatan pencegahan yang didanai publik, dan pengasuh akan menyediakan layanan pengobatan visual.

要知道自己是否有潛伏結核感染，可進行丙型干擾素釋放試驗 (interferongamma release assay, IGRA)，只需抽 4~5c.c.的血，大約 1~2 週後可以知道檢驗結果。如果檢驗結果為陽性，表示您曾經感染過結核菌，您需回診接受胸部 X 光檢查，確定目前沒有結核病發病，經醫師評估後，由衛生局及醫院提供公費的預防性治療藥物，以及關懷員提供目視服藥的都治服務。

(2025.05.19 摘自: <https://www.cdc.gov.tw/Uploads/af5bd63c-8497-4339-b521-02a3b0bbdfaf.pdf>)



## Formulir dialog pengambilan keputusan bersama mengenai skrining infeksi TB laten

### 潛伏結核感染 (LTBI) 篩檢 共同決策對話表單

Nama 姓名: \_\_\_\_\_ Tanggal 日期: \_\_\_\_\_

Pelengkap 填寫者:  Saya sendiri 本人  Anggota keluarga 家屬

#### I · Status kesehatan dan risiko saya 我的健康狀況與風險

1. Apakah saya termasuk dalam kategori berikut? (Pilihan ganda)

我是否符合下列族群? (可複選)

- Saya sedang menjalani perawatan dialysis 我正在接受透析治療
- Saya pasien penyakit paru obstruktif kronik (PPOK) berusia lebih dari 60 tahun 我是 60 歲以上的慢性阻塞性肺病(COPD) 病人
- Saya berusia lebih dari 45 tahun dengan diabetes dan kontrol gula darah yang buruk (HbA1c > 9%) 我 45 歲以上有糖尿病且血糖控制不佳 ( HbA1c > 9% )
- Saya pasien pneumoconiosis 我是塵肺症病人
- Saya pasangan (orang) asing 我是外籍配偶(人士) \_\_\_\_\_
- Saya adalah kontak TB (dengan formulir rujukan kontak) 我是結核病接觸者(持接觸者轉介單)

2. Apakah saya tahu apa itu "infeksi tuberkulosis laten"? 我知道什麼是「潛伏結核感染」嗎？

- Saya tahu sedikit 知道一些
- Saya pernah mendengarnya tetapi saya tidak yakin 聽過但不清楚
- Saya tidak tahu sama sekali 完全不知道

## II. Kelebihan dan kekurangan tes 檢查的利與弊

1. Infeksi tuberkulosis laten tidak memiliki gejala, tetapi dapat berkembang di kemudian hari. Apakah Anda khawatir? 潛伏結核感染沒有症狀，但未來可能會發病，您是否會擔心？

- Sangat khawatir 非常擔心
- Sedikit khawatir 有點擔心
- Tidak terlalu khawatir 不太擔心
- Tidak khawatir sama sekali 完全不擔心

2. Tes ini gratis dan dapat mendeteksi potensi risiko sejak dini. Apakah Anda akan mempertimbangkan untuk menjalani skrining?

檢查是免費的，可早期發現潛在風險，您會考慮接受篩檢嗎？

- Ya 會
- Tergantung pada situasinya 視情況
- Tidak 不會
- Perlu informasi lebih lanjut sebelum memutuskan 需要更多資訊再決定

3. Pasangan asing dapat menerima sertifikat hadiah senilai NT\$300.

Menurut Anda, apakah ini akan membantu Anda memutuskan untuk berpartisipasi? (Orang non-asing dikecualikan dari pertanyaan ini)

外籍配偶可獲得 300 元禮券，您覺得這對您決定是否參加有幫助嗎？(非外籍此題免填)

- Bermanfaat 有幫助    Lumayan 還好    Tidak bermanfaat 沒有幫助

### III. Pemikiran dan kebutuhan saya 我的想法與需求

1. Setelah memahami informasi di atas, apa saja pemikiran Anda saat ini

在了解以上資訊後，您目前的想法是：

- Saya ingin berpartisipasi dalam penyaringan 我想要參加篩檢
- Saya memerlukan lebih banyak waktu dan informasi untuk mempertimbangkan 我還需要更多時間和資訊考慮
- Saya tidak berencana untuk berpartisipasi saat ini 我目前不打算參加

2. Apakah Anda memiliki kekhawatiran atau area lain yang memerlukan pemahaman lebih lanjut? 您是否有其他擔心或需要進一步了解的地方？